

آذربایجان

ناشر افکار جمعیت آذربایجان

پنجشنبه ۱۸ دی ماه

شماره ۲۰ سال ۱۳۲۰

روزنامه آذربایجان از طرف يك جمعیت و برای رساندن مرام او بجامعه آذربایجان منتشر میشود و رویه آن تشریح حال گذشته - تشخیص علل مفاسد اجتماعی - پیداکردن راه چاره عملی برای رفع آنها میباشد

مدیر: ع. شبستری	اداره درك و اصلاح و درج مقالات وارده آزاد و مختار است
سرمدیر: ا. شمس	وجه آبونمان: سالیانه ۸۰ ریال
عنوان تلگرافی: نامه آذربایجان	ششماهه ۵۰ ریال
جای اداره: خیابان تربیت کوچه پناهی روبروی دبیرستان پرورش	قیمت اعلانات: صفحه ۲ - ۲ ریال صفحه ۳ - ۱/۵۰
قیمت تک شماره در همه جا: ۵۰ دینار بعد از سه روز در اداره بکریال	

آیا کدام فکر است که

بشر را رو به ضلالت میبرد؟

مسئله خوشبختی و بدبختی موضوعی است که از زمانهای خیلی قدیم افکار فلاسفه و نویسندگان بزرگ را اشغال نموده و برای حل آن مباحثات و مشاجراتی عمل آمده و کتابهای بزرگ و مقالات فصلی راجع بآن موضوع نوشته شده است. این فلاسفه و نویسندگان را از پیش عقیده و مسلک میتوان بدو دسته تقسیم کرد که هر کدام از آنان رویه ای بش گرفته و رویه آنان کاملاً مخالف با دیگری می باشد:

پاره چینی عقیده دارند که دنیا محل تنازع بقاء بوده و بشر طبیعتاً برای نازعه و جنگ آفریده شده است. این عقیده مندرک که چون طبیعت و قدرات لاینفک بوده و طبیعت بشری را جنگجویی و منازعه است نمی توان بر داده و برای مسالمت و دوستی تربیت رد لذا هر فرد و هر شخص که میخواهد به بماند باید جنگ کند و آنکه بخواهد دنیا که محل مبارزه دائم است تن نك نهد لایق زندگانی نیست.

پیزوان این عقیده در تعریف سعادت این رویه را تعقیب نموده چینیان نظر میکنند که چون بشر فطرته دین خلق شده، خوشبخت کسیست در این مبارزه زیاده بر سایرین به بقاء و راحتی خویش موفق شود

ولو این مجادله بسلب راحتی و یافناه دیگران نیز تمام شود. و از طرفی این موفقیت نیز بعقیده آنان اختیاری نبوده تابع مقدرات است.

مسلم است در جامعه و ملتی که از روی این عقیده زندگانی نموده و اداره میشود همیشه منافع خصوصی افراد با هم دیگر تصادم نموده در نتیجه هیچ گونه تعادل و تناسبی بین افراد وجود نخواهد داشت و همیشه عده ای در اسارت و فاقد حق حیات بوده عده دیگر از وسایل حیاتی، کار و نتیجه زحمات آنان استفاده خواهند کرد.

پاره از طرفداران این مسلک نظریه خود را بسط داده عقیده مند شده اند که باید این رویه تنها در پاره ملل و نژادها مجری گردد. بعقیده آنان طبیعت و مقدرات یکقوم، و نژادی را فطرته عالی و متمدن خلق نموده و نژادها و ملل دیگر را پست و غیر متمدن آفریده است. بنا بر این مقدرات و مقتضیات طبیعت چنین ایجاب میکند که ملت و نژاد مزبور بر سایر ملل و نژادها حکومت نموده از حیات، کار و ثروت آنان بهره مند گردد و چنانکه گفته شد بعقیده آنان ملل نامبرده هیچوقت نخواهند توانست طبیعت و مقدرات خود را عوض کرده و خود را پایه ملل متمدن و عالی برسانند. بقیه دارد

در تعطیل تابستان نوجوان مزبور بکلبه من بیچاره که مادر او بودم رسید بعد از دوازده روز در باغ گلستان تبریز جاو چشم عموم یعقوب نام نواده آقای حاجی علی گیمانی بدون تقصیر و گناه بانگاه قدرت مادی و نفوذ شخصی حاجی علی گیمانی باکارد او را آغشته بخون کرده فرزند یکانه نظر باینکه مادر بیچاره اش او را با آنحال مشاهده نکند اظهار داشته که مرا به بیمارستان بهداری تبریز ببرید در آنجا هر چه پیش آمد منست تصادف کند نظریه آن او را به بیمارستان بهداری رسانده رئیس بیمارستان نامبرده بوضعیت آن مجروح بیچاره ترحم نکرده با آن

اصول آزادی و مشروطیت

بقلم حسین فرزاد (عباس زاده)

طبق اصول آزادی و مشروطیت صحیح نماینده مات و مجری آمال و افکار آن میباشد. معروفیت هر مات مطابق استعداد اجتماعی و رشد سیاسی خود حکومتی ایجاد مینماید. دولت نماینده مات است و تنها در حکومتهای مستبدانه است که فرق و امتیازی مابین دولت و ملت قائل شده اند تا بتوانند از افراد مردم استفاده بکنند. و حق دم زدن نداشته باشند. در ممالک مشروطه صحیح و آزادی خواه واقعی (جدائی بین دولت و ملت نیست) هیئت دولت مأمور حفظ و نگاهداری منافع افراد ملت میباشد و ملت هم پشتیبان حکومت ملی خود بوده و ناظر اعمال اعضای دولت است. بقیه دارد

در موقعیکه غاصبین حقوق حق و آزادی و حریت افکار شمارا غصب نمودند و شمارا از تسلط باموال و حق خود محروم کردند سزاوار است برای استرداد حق و آزادی خود فداکاری نموده تا آنها را از دست غاصبین سلب کنید و برای اخذ حریت و مقاومت در برابر ظلم و عدوان جهاد نمائید. زیرا حق و آزادی را باید گرفت والا غاصبین حق و مخالفین آزادی هرگز بدلخواه خود حریت و آزادی بر دم نمیدهند و برخلاف عقیده و مرام خودشان قدم برنمیدارند. مردم باید بدانند تشکیلات حکومتی از قشون - مالیه - معارف و سایر امور عادی و مؤسسات دولتی برای حفظ حقوق و آزادی آحاد ملت است. اگر مات نبود دولت وجود نداشت. حکومت دولت - قوه مجریه بهر اصطلاحی بگوئیم

محبس بخانه خود آمده و اکثر روزها را هم در خانه اش میماند وضعیت زندانی یعقوب از طرف یک نفر مهاجر که زندانی بود چاپ و توزیع خواهد شد برای آن استکه از جزئیات حبس شدن آن صرف نظر میکنم و این قسمت هم مشهور و تمامی دکترها معترفند میدانند که آقایان گیمانی دکتر موسی بك را که به پدر داغ دیده شاهکلی که در مصیبت فرزندش مریض شده معالجه مینمود متقاعد کرده بودند عکس معالجه نشان دهد تا کسی برای انتقام باقی نماند و آت بیچاره شهید راه مظلومیت فرزندش شد و ما هم از آن روزها لباس عزای آن دونفر مظلوم را بتن کرده شب روز به آستانه پروردگار که رشوه قبول نمی کند و گیمانی با یک نفر مظلوم تشخیص نمیدهد و حکم را با پارتی بازی پول بازی نمیدهند گذاشته ایم تا اینکه قصاص و انتقام ما را بکشد و از تمامی ستمدیدگان و صاحبان وجدان مساعدت می طلبیم. در خاتمه تقاضا دارم که روز عدالت و تجدید جلسه محاکمه هر چه فوری تشکیل شود تا بیچارگی ما در بوطه تملل نماند مادر داغدار شاهکلی

حال به بیمارستان آمریکاییان برده دکتر لم از خواب بیدار شده تاصبح به جروج مزبور خدمت نموده بالاخره نظر به کارگر بودن زخم فرزند عزیزم ۲۹ تیر ۱۳۱۷ بخواب ابدی رفته تاثیرات این روز غمناک در عالم هر کس موثر افتاده ولی در گیمانیها جزئی اثری نداده و رئیس بهداری نیز از آنها کمتر نمیباشد آقای دکتر لم آخرین انسانیت خود را بجا آورده تا ابد از آقای دکتر لم سپاسگزار خواهیم شد با این وصف که چراغ خانواده شاهکلی خاموش شد چراغ قضاوت عدلیه که عبارت از آقای زاور و آقای خواجه نوری و آقای رسا و آقای صدری روشن شده بوسیله اخذ رشوه کلی قاتل را با وجود اینکه بیست ساله بوده است صغیر فرض نموده خون پسر را از میان بردند بطوریکه آقای حاجی علی مزبور و اعوان آن خجالت نکشیده خواستند که خون فرزندم را با پول خریداری نمایند چون ماجز انتقام کاری نداریم و منتظریم که روزی خواهد رسید که عدالت حکم انتقام را اجرا خواهد نمود و یعقوب نام که زندانی بود شبها در اثر رشوه خواری مأمورین

مظلومیت و درخواست داد خواهی

مدیر محترم روزنامه آذربایجان البته تمامی اهل شهر قضیه مظلوم گلی و رشوه پردازی آقای حاجی گیمانی را میدانند و اینهم معلوم است که کینه در عالم پیری با هزاران نیاز ورنجها و زحمتها شاه گلی مظلوم به سن به بیست و دو سالگی رسانده و با بدانشکده فلاحه داخل نموده با انتظار دیدار آنرا داشتیم تا اینکه

سپاسگزاری

از آقایان محترم و دوستان گرامی که در مصیبت وارده فوت مادرم که اظهار همدردی فرموده بودند اگر

وارد اولان مکتوب

محترم آذربایجان روزنامه سندن تمنا ایدیرم که بو کیچیک یازینی روز-نامه ده درج اولونسون

تاریخ ۱۳۱۵ شمس ایلینین یدی منجی آینه دمیریول اداره سی بر کلاس تشکیل ویرمش که آلتی منجی کلاس ابتدائی و دو قوز منجی کلاس قورتاران شاگردلر آدلارینی یازدوروب دمیر یولنه ایش ویرن ایشلر که عبارت دور اوج جوهره فنی درس اوخوماقدان برنجی خطدن - ایکنجی سی حرکتدن اوچون منجی سی جریه دن - بوشاگرد لر بیر هفته ایکی هفته ضامن دوزدماقا معطل اولوب آخرده ضامنی مین جوهره زحمت لرین دوزلدوب وثبت ده قرار دادی که درس اوخوماقین بیر شرطی دور یازدوروب ویر نیچه گونده اداره نین اوز که تشریفاتی دوزتماق که چوخ جتین اولماقی صورتده دوزلدوب و بو شاگردلر بیر کیچیک کمک خرجی که آدلانیر فارسی جن (مدد معاش ۱۰۰ ریال) ویریله جقدور بیر الی نفره یاخون شاگرد آدلارینی یازدوروب دمیریول درسی که اوج جوهره درسندن تشکیل تاپ - موشدی اوخوماقه باشلانندی دورت آی پیدری درس و یازماق که گجه و گوندوز شوق تامایله اوخوردوخ دورت آیدان صورا اداره نین حکیمی عباس نخجوانی آدی بردکتر برگون درس یرینه کلوب دیدی که دمیر یول اداره سنین بر ماده سی عبارتدی شاگردلرین معاینه سیندن گرك معاینه اولاسوز . معلوم اولدی او شاگرد که اودکترن مطبندہ خصوصی حالده اوزینی مقایسه ایتدیروب و دکترین مطلبینی یرینه گتوروب او شاگرد معاینه دن چیخوب و درس اوخوماقا قابل و دراکه لی بر جوان تشخیص اولونوب و اوخوماق تصدیقنی ویروب اما او شاگرد که دو قوتوری اوز مطبندہ خصوصی حالده گورشمیوب و دمیریول اداره سنین مطبندہ اوزینی معاینه ایتدیریق ایستیوب و دکترین

داما ، داما گول اولار
قطره ، قطره سیل اولار

تاریخ و تجربه دن استفاده اولونان معلوماتلارین بریسندن بواصل دور : هر او قومده و ملتده کی عدالت و انصافین حاکمیتی اولماسا - بریله ملت گرك مز اولری ایچون سعادت آختار سین و حق حیات قائل اولسین - یالنز - فسا - محو اولماق - داغلاماق - خانه بدوش اولماق و ظلم و اسارت زنجیری - نین آلتندا یا شاماق بو ملتین مقدر - آتندن سائیلر - بوسوزه چوخ دقت اولونمالی که ایگرمی ایل دن بو طرفه بزلره اوز ویرن بدبخت لیکلرین سرمنشئی انصافین اولما دیقندن حاصل اولوبدر - بوگون که کونون حکمنده تبریز خلقنین چوخلاری که پوزغون زندکانلوق اوزلری ایچون آلوب و استیصال حالیه یاشیوللار - باغنی انصافسزلیق اوغروندا اولان بویوک ویرگی لر و مالیاتلار اولوبدر - هله بو تحمیلاتین دوامی اولا اول بر عده آدین تاجر قویوب بازار اوغریلاری الاله ویروب هر گون چاپین - قماشین کبریتین - دوانین و بونلاردن باشقا مطلبینی یرینه گتورمیوب او شاگرد معاینه دن رد بلکه هره سینه بیر ناخوشلوق آدی قویولوب اونین وجودی دمیریول ایشلرینه ده نالایق تشخیص اولنوبدر و او شاگرد دکترین تصدیقنه گوره ایشدن کنار اولونوردی افسوس . یوزومین لرجه افسوس که بوجوره اشخاص اوز نفعنه گوره برجمعی که بیرمدت اوز ایشیندن ال چکوب و بر نیتنه گوره که دمیر یولین درسین اوخوسام قره گوندن ایشیقلی گونه چیخاجاقام مایوس ایلیوب بو صورتده بوجور شاگردلرین حمالی نجه اولار ؟ بونا گوره لازم در که بوجور دکترین و بونا بنزر اشخاصین آدی و گوردوقی ایشار روزنامه لرده و مجلس لرده ذکر خیر اولاکه او جور آدم لر گوردوقی ایشلردن اوزینی پاک ایتسون و بونا شاهدیم ده وار . ع . ب . س . ق

وارد اولان مکتوب

بو گونه قدر بزیم جامعه نون بدبختلیق و بلکه توده ایجری سنده اتفاق و اتحاد اولماسونون سبب لری منیم عقیده مه گوره بر نجه جتندندر مثال ایچون بر نجه سین عرض ایدرم برنجی ایمان و عقیده اختلافی دور ! اوللارا رهبر اولان شخصلر حقیقت امری جامعه نظرندہ بیر نوع معنی ایلیوب او بریسنین تزریق و معنی ایلہ دیقندان غیر تفهیم اولوب . اکثریت جامعه عواملیق و اوللارون منظور - لرینی دوشونماق اثرندہ اتحاد و قارداشلوقدان صرف نظر ایدوب مختلف مبارزه مشغول اولوب هر بر قدهری برینه مریدلیق و ارادت الی ویروب اوزلرینی حق و او بری طبقه نین باطل اولماقلا شاد و راضی ایلیوبار و بو ایشین اثرینده اوزلرینی تر قیدن قویوب مرشدلری ان خوشبخت لیکلرین ایدوبلر . دنیانن لذت لرینی اوللار افرام ایدوبلر . ایکنجی : تجارت و مالی آدام - لرین نانصاف لیقی و بوتون تجارت دستکاهلرینی اوز نفع لرینه مخصوص ایلیوب جماعتون واریوخونی او آلتیلن سویلماسی . اوچونجی : دولتی اداره لرین شخصی نظرلر تامین ایچون تشکیل اولوب ثروتمند اولانلاری بویوک یاشاماقا لازم اولان اجناسین قیمتته علاوه ایلیولر - اوزمان ایکنجی اوچونجی صنفلرده بو رحمسیز جماعتین سوء نیت لریندن تبعیت ایلیوب اوللاردا هر ساعت موجود اولان ماللارین و متاعلرین قیمتنی یوخاری آیاریلار - بو اقدامون نتیجه سی بیله گوستورور که بو اشخاصین افکاری و آمالی آذربایجان خلقنی فلاکت و یوخسلیق حالنه سالماق و بیچاره خلقلرین اوز قانلاری ایلہ اوزلرینه سرمایه جمع ایلماق دور متاسفانه بو مسئله دن غافل دیورلر برگون گله جاق دور بر میزان ترازو قورولاجاق و انصافسزلاری جزالاندراجاق . اعتماد ناطقی

حقو قلیله خدمته داخل ایدوب و مهم یوستلاری اوللارا مخصوص ایدلمسی ایدلری یوخ و معلومات - لاری اوللاردان چوخ اولان آداملاری بیکار و سرگردان قالماسی . دردونجی - مالک لرون موضوعی که ایکی مهم بربرینه ضداولان دسته تشکیل ویروب بو گونه قدر ایراندہ بر عده قلیل تمام قدرت و همتلرین چالیشوبلار . برجمعی بنده شکلندہ ساخیلوب اوللارون دست رنجندن اوزلرینه و عائله لرینه عائله لرینه عالی جلال و عزت دوزتسونلر و بر عده کثیر ده چالیشوبلر اوللارون چنگالوندن قورتاروب راحت یاشاسونلار . اگر جامعه ایستیور که وحدت عمومی اولوب وهامی قارداش کمین بربرینه یاخون اولسونلار اولدرجه لازم دور عقیده استفاده ایچون مختلف جلدہ سالانلری و تجارتی آلت ایدوب خلقی سویانلری ، دولتی ایشلری باطل نظرلر ایچون اله کچیردوب قرائتی بیکار قویانلری یا پوللاریتی معادن چخاردوب کار خانه دوزتماقا مصرف ایتمیوب آدام تجارتی ایدنلری شرافت و وجدان مجلسینه چاقیروب معتقد ایلیوب و قاندر مالی دور که بوندان آرتق تحمیل جایز دگل . جامعه نی اختلاف و ظلم خطریندن قوتارون ! قرا ایلہ مواسات و ترحم ایدوب قارداش و نوع گوزونده گورون . تفرقه سالان حرکت لردن و ظلم توردن عمل لردن کنار اولون ، بله عنوان لار چیده ایتمیون که فقرا و ناتوانلار دسته سندن که قوری چورک تاپا بلمیور استفاده ایدہ سوز . بلی بر ایش گورون که قرا لر سیزی رهبر و قارداش حساب ایدسونلر نه اینکه سیزی ظالم و انصافسز بلستونلر اگر انصاف ایدوب ترحم قلوب انسان لوق قاعده لر یله یوللانسا زهایم راحت اولوب قارداش کیمی زندگانلوق ایدم جاغوق و اگر انصاف اولماسا فقرا فکردن قورتارمیا جاق . خاتمه ده فقرا و بی چیرلر ایشمن تسهیلنی آرزو ایدوروم . ح . د . س

اولسون نه ایشم واز!

بیز تاجر و اعیان کړک هر زادیمز اولسون خوشگل یملی اویملی آروادیمز اولسون

هم یاخشی قزیل آلماتک اولادیمز اولسون خز پالتویمز - تیره لی شلواریمز اولسون

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشم وار

بر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشم وار

آجلار اوزینه بر تیکه سنگک تپار اولسون

یول تاپماسادا آج قالار الدن قاپان اولسون

آج قالسا اوزینی اودلاره تیر اولسون ..

زندانه اگر چکسه سویلر آپار اولسون

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشم وار

بیر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشم وار

بیزلرده اگر آغ دوگی یاغ اولماسا اولماز

نعمتلیمز قان یمز ، آغ اولماسا اولماز

اون دوقوز حیاط اوندانا باغ اولماسا اولماز

قصریمز اوجا هم نقشلی طاق اولماسا اولماز

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشم وار

بیر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشم وار

آجلار قالوب حسرت قیز اوغلانه نه بو رجم

دول عورت ایچون اولدولار دیوانه نه بو رجم

یالوار دیلار یا هربربگه یا خانه نه بو رجم

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشون وار

بر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشون وار

بیزلر نولوب اموالمیزی ایلیاق احسان

هرچند دیوبدور بو سوزی آیه قرآن

احسان ایله ساقدایه جاق تاجر و اعیان

بیر ذره یتیمز سنه ای دیده سی گریان

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشم وار

بیر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشم وار

بیر تیغ دونینان بیز ققرالر کچینلر

بورک سیز باش آچیق عمری سراسر کچینلر

باشماق سیز ایاقلاری یارالی کچینلر

بش آی قیشی بووجه قرار لر کچینلر

آجلار نجه تاراج اولور اولسون نه ایشم وار

بیر سنگکه محتاج اولور اولسون نه ایشم وار

« خطاب »

آگهی

بخوانندگان محترم روزنامه آذربایجان

برای خرید روزنامه آذربایجان درزنجان بخیبان فردوسی دفتر

نماینده کی اطلاعات مراجعه فرمایند .

مدیر دفتر نمایندگی روزنامه آذربایجان درزنجان - علی اکبر شیشه چیان

قالاجاق

کوگل زمانه ده عشق اهلینه وفا قالاجاق

وفاسیز عاشقه هر لحظه مین جفا قالاجاق

یارانمیشین سونی هیچدور بو فانی دنیاده

بشر بوتون گیده جک یئر ، دنیز ، سماقالاجاق

هانی حکیم محبت منه علاج ایلسون

اگر او باخماسا بو درده بی شفا قالاجاق

مذمت ایتمه بو فرصت منه غنیمت دور

نه من ، نه ساقی ، نه دلبر نه ده صفاقالاجاق

آچاندا قبری می بو جسمدن نشانه فقط

وجودی خاکه دونن بیرقوری قفاقا لاجاق

نه در بو آلچاق - اوجا خلقتین خزینه لری

نه وقته جن بونون اسراری اختفا قالاجاق

یقین که قالمیاجاق ظلمدن جهاندا اثر

بو وارلیقی یاشادان حکمت ودها قالاجاق

تمام عوض اولونار ارضه بو قانون لار

هرایش مروتیه عدل و انصافا قالاجاق

قرینه لر گچه جک مملکت بهشت اوجاق

یئراوزره انسانا بنزر ملک لقا قالاجاق

ای اژدر اوغلی سلیماننه سویله تک دکلم

بو ئولکه ده اونا مینلرله (بی ریا) قالاجاق

۰۴ بی ریا

قارداش بز ایکی ٹیل دور

دعوا ساتین آل میثوق

کاسب آدام ایکی ایلدور بوغاز-

دان کسوب چوخ مشقتین کتاب آل ،

کاغذ آل ، مدیره سنن تصدیق کتیروب

سری آل ، وسری جوراب آل وقره

پوتون و لوان آل ، نمنه پولی ویر

تصدیق دکتور ، آیلخ ویر الاماشاءالله

قیزی انکچ میداندا مدرسه فرهنگه

قویموشوخ بلکه انشاءالله آدام اولا

بر زمان گوردوخ لباس دعواسی قاو-

زاندی که منیم کلاس یولداش لریم گونده

رنک برنک لباس کیوللر .

چوخ نقل و حکایت که قزیم

بز دولتی ایلن بر اولا بل مروخ فلان

بهمان . بوگونلر کسه قشیدی و هوا

سویوخی ، وگونلر قسادی ، بهار

باغلوروخ و بیر عباسی ده یوانلق پولی

ور بروخ قبول ایلمیر که من گوند-

کونده پولی نیلیه جاقام منیم کلاس

یولداش لریمه نو کرلری جوربه جور

خوراک : پلو ، دولما ، چوخوندا که

آدین بلرم گتوریلر .

آخرده چوخ نصیحت و حکایت

ایلمشوخ که قزیم سن باخما اولارا

سن باخ همسایه مزون قزلارینا که

سحرتیزدن و گون چخماموش سویوقدا

آیاخ یالین ، باش آچیق بریارچه بیات

سنگک اذانه کمین فرش کارخانه سینه

گدیرلر بس اولار بشر دگلر نقدر

دینن صوراکنه اولمیوب دیوبدر که

منده فرش کارخانه سینه کیدرم ایندی

که کاسب لوخ گونده ۱۰ شاهی بر قران

منده قازاننام . منده قارداش قال میشام

معطل کارخانه یه قویوم یا قویمیوم ؟

فتح اله دباغ

در طهران - درخیابان ناصر خسرو بمغازه آقاحسن ابراهیم زاده

رجوع نمایند .



آجلارنجہ تاراج اولور اولسون نہ ایشیم وار ؟
بیرسنگله محتاج اولور اولسون نہ ایشیم وار ؟

IR-42

لیتوغرافی اطلاعات